


Aparato Crítico

PAMM 10 - *Salve Regina* (Antífona de Nossa Senhora)

Fontes utilizadas: A - SATB, Vln I, Vln II, Vla, Bx, Fl I-II


Edição: Paulo Castagna

Localização	Parte	Situação na fonte
c.2, t.3, n.2	Vln I	sem sustenido / no sharp
c.3, t.3, n.1	Vln I	colcheia lá / eighth note A
c.3, t.3, n.1	Vln II	colcheia mi / eighth note E
c.3, t.1-2	T	pausa de colcheia, colcheia, colcheia duplamente pontuada, fusa / eighth note rest, eighth note, double dotted eighth note, thirty-second note
c.4, t.3	A	apojatura sem bequadro / appoggiatura without natural
c.4, t.4, n.1	Vla	<i>p</i>
c.5, t.2	A	colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note rest, sixteenth note
c.5	Vla	mínima pontuada ré, pausa de colcheia / dotted half note D, eighth note rest
c.6, t.1	T	pausa de colcheia, colcheia mi / eighth note rest, eighth note E
c.6	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.7, t.4	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.7	Bx	<i>pp</i>
c.8	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.8	Vln I, II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.8, t.2, n.1-4	Vln II	ligadas / slurred
c.9, n.3-4	T	semicolcheia pontuada, fusa / dotted sixteenth note, thirty-second note
c.9	Vln I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.9, n.5	T	fá / F
c.10, t.1, 3	A, T	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.11, t.2, n.1-4	Vln II	ligadas / slurred
c.12, t.4	S	semínima / quarter note
c.12, n.3-4	A	duas semicolcheias / two sixteenth notes
c.12, t.2	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, sixteenth note
c.12, t.4, n.1-2	Vln I	ligadas / slurred

Localização	Parte	Situação na fonte
c.12, t.4, n.3-4	Vln I	ligadas / slurred
c.12, t.2-3	Vln II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.12, t.4	Vla	pausa de semínima / quarter note rest
c.13, n.4	S	sem sustenido / no sharp
c.13, t.3	A	<i>f</i>
c.13, t.2	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.13	Vln I	sinal de repetição do compasso, por outra mão / repeat sign, in another hand
c.13, t.2-3	Vln II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.13, t.4	Vla	pausa de semínima / quarter note rest
c.13	Bx	crescendo
c.14, n.2-3	S, A	duas semicolcheias / two sixteenth notes
c.14, t.2	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.14, t.1	Bx	<i>p</i>
c.14, n.1	Bx	crescendo
c.15, t.3	T	dó / C
c.15, t.3, n.2	Vln I	acciaccatura
c.15, n.1	Bx	crescendo
c.16	Bx	omitido / omitted
c.17, t.3	Bx	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.18, t.1	Vln II	<i>pp</i>
c.18, t.3-4	Vla	mínima sem talho de colcheia / half note without eighth note slash
c.18, n.3	Bx	<i>p</i>
c.19, n.2-3, 4-5, 6-7	Vln I	fusa, semicolcheia pontuada / thirty-second note, dotted sixteenth note
c.20, t.3-4	Vln I	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.20, n.1	Bx	<i>pp</i>
c.22, n.1	S	“re” / “D”
c.22, t.3-4	Vla	duas semínimas sem talhos de semicolcheia / two quarter notes without sixteenth note slashes
c.23	Vln II	por outra mão / in another hand
c.24, t.4, n.1	Vln I	semicolcheia pontuada / dotted sixteenth note
c.24, t.1-2	Vln II	por outra mão / in another hand
c.25, n.3	Fl I	dó sustenido / C sharp
c.25, t.3	A	fá sustenido, mi / F sharp, E
c.25, t.3	T	ré, dó sustenido / D, C sharp
c.25, t.1, 3	Vln II	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth, sixteenth note
c.26, t.1	A	fá sustenido, mi / F sharp, E
c.26, t.1	T	ré, dó sustenido / D, C sharp
c.26	B	crescendo no início do compasso seguinte / crescendo at beginning of next measure
c.26, t.1	Vln II	semínima dó / quarter note C
c.26, t.3, n.3	Vln II	dó ⁴ -mi ⁴ / C ⁴ -E ⁴
c.26, t.4, n.3	Vln II	mi / E
c.27, t.3-4	T	semínima duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted quarter note, sixteenth note
c.27. n.4	B	mi sustenido / E sharp
c.27, n.1	Vln II	ré / D
c.28, n.2	T	<i>p</i>
c.28, n.2	B	<i>f</i>
c.28, t.3, n.1, 3	Vln I	apojatura? <i>f</i> ? / appoggiatura? <i>f</i> ?
c.28, t.3-4	Vln II	
c.29, t.4, n.1-3	Vln I	ligadas / slurred
c.31	Fl II	dó / C
c.31, t.4, n.2-3	Vln I	ligadas / slurred
c.31, t.2, t.3	Vln I	<i>p</i>

Localização	Parte	Situação na fonte
c.31, t.4, n.2	Vln I	sem bequadro / no natural
c.32-33 (entre)	A	compasso rasurado / measure is cancelled
c.32, t.2, n.2-4	Vln I	ligadas / slurred
c.33, t.2	T	pausa de colcheia, semínima pontuada, fusa / eighth note rest, dotted quarter note, thirty-second note
c.33, n.3	Vln II, Vla	<i>p</i>
c.34, t.3	A, T	crescendo
c.35, n.6-7	A	ré / D
c.37, n.5	T	<i>f</i>
c.37, t.3, n.2-3	Vln I	duas semicolcheias / two sixteenth notes
c.38, t.3-4	Vla	regulador diminuendo / diminuendo hairpin

PAMM 11 - *Vide Domine, quoniam tribulor* (Antífona para o Setenário das Dores)
Fontes utilizadas: A - SATB, Vln I, Vln II, Vla, Bx, Fl I-II
Edição: Paulo Castagna

Localização	Parte	Situação na fonte
c.1, t.2	S, A, T	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.3, n.2-3	A	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.3, t.3	A	fá / F
c.3, t.2-3	T	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.3, n.5	Vla	<i>p</i>
c.4, t.3-4	B	mínima / half note
c.4, n.4	Vla	ré / D
c.5, n.2-9	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.5, t.1-4	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.6, n.1	Vla	<i>p</i>
c.7, t.3	Vln II	<i>p</i>
c.7, n.5-6	Vln II	ligadas / slurred
c.7, t.1-2	Vla	semínima sol, semínima lá, sem talho de colcheia / quarter note G, quarter note A, without eighth note slash
c.7, n.1	Vla	<i>f</i>
c.7, t.4, n.1	Vla	<i>p</i>
c.8, t.1	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.9, t.1, 3	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.9, t.1	Bx	<i>p</i>
c.10, t.3, n.1	Vln I	staccato
c.10, t.1-2	Vln II, Vla	mínima sem talho de semicolcheia / half note without thirty-second note slash
c.10, n.2	Vla	<i>f</i>
c.11, t.2	S	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.11, t.3	S	sem apojatura / no appoggiatura
c.11, t.2	A	duas semicolcheias / two sixteenth notes
c.11, n.1	Bx	<i>pp</i>
c.12, t.1-2	S, A, T	semínima ligada a colcheia pontuada, semicolcheia / quarter note slurred to dotted eighth note, sixteenth note
c.12, t.1	S, T	sem apojatura / no appoggiatura
c.12, t.1-2	B	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.12, t.2	Vln I	

Localização	Parte	Situação na fonte
c.12, t.4	Vln I, II	sem bemol / no flat
c.12, t.1-2	Vla	mínima sem talho de semicolcheia / half note without sixteenth note slash
c.13	Fl I	colcheia si bemol, semínima si bemol, colcheia si bemol, colcheia si bemol, semínima si bemol, colcheia si bemol / eighth note B flat, quarter note B flat, eighth note B flat, eighth note B flat, quarter note B flat, eighth note B flat
c.13	Fl II	colcheia sol, semínima lá bemol, pausa de colcheia, colcheia sol, semínima lá bemol, colcheia lá bemol / eighth note G, quarter note A flat, eighth note rest, eighth note G, quarter note A flat, eighth note A flat
c.13	S	
c.13, t.1, 3	Vln I	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.13, n.5-6	Bx	ligadas / slurred
c.14, n.1-2	S	<i>et gla-</i>
c.14, t.2-4	T	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.14, t.3-4	Vln I	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.14, n.1-3	Vln II	ligadas / slurred
c.14, t.1	Vla	semínima sem talho de semicolcheia / quarter note without sixteenth note slash
c.15, t.2-4	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.15, t.2-4	A, T	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.15, t.1-4	Vln I	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.15, n.5-8	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.16	Vln I	
c.18, t.3	A	sem bequadro / no natural
c.18, t.3	Vln I, II	sem apojatura / no appoggiatura
c.18	Bx	semibreve / whole note
c.18-19 (entre)	todas	sem barra dupla / no double bar
c.19, t.2	A	colcheia duplamente pontuada, fusa / doubled dotted eighth note, sixteenth note
c.19, n.1	A, T	<i>p</i>
c.19, t.4, n.2-3	Vln I	ligadas / slurred
c.19, n.1	B	<i>p</i>
c.20, n.1	Bx	<i>p</i>
c.21, t.2, n.1-2	S	dó / C
c.21, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.21, n.1	Bx	<i>f</i>
c.21, n.5	Bx	si bemol / B flat
c.22, n.1	B	crescendo
c.22, t.4	Vln II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.23, t.4	A	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.23, t.3	T	sem apojatura / no appoggiatura
c.23	Bx	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.25, t.3	Vln I	<i>p</i>
c.26, t.1	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.27, t.3	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.27, n.8-9	Vln I	ligadas / slurred
c.27, n.1	Vln II, Bx	<i>p</i>
c.28, t.3, n.2	Vln I	sem bemol / no flat
c.28, t.3	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.28, t.1-2	Vla	mínima sem talho de semicolcheia / half note without sixteenth note slash
c.28, n.1	Bx	nota inferior como semibreve / lower note as whole note
c.29, n.1	A	sol / G

Localização	Parte	Situação na fonte
c.29, t.4	T	ré / D
c.29, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.29, n.1	Bx	<i>pp</i>
c.30, t.1	S, A, T	sem apojatura / no appoggiatura
c.30, t.1-2	S	semínima, colcheia duplamente pontuada, fusa / quarter note, double dotted eighth note, thirty-second note
c.30, t.1-2	T	semínima duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted quarter note, sixteenth note
c.30, t.1-2	B	semínima duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted quarter note, sixteenth note
c.30, n.1	Bx	nota inferior sem bequadro / lower note without natural
c.31, t.3	Vln I	<i>f</i>
c.32, n.3	Fl I	dó / C
c.32, t.1	A	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.32, t.1	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.32, n.3-6	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.32, n.4	Vla	ré, corrigido para dó, por outra mão / D cancelled to C in another hand
c.33, t.2, n.2	Vln I	ré, corrigido para dó, por outra mão / D cancelled to C in another hand
c.33, t.1-2	Vla	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.34, t.1-2	Vla	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.34, n.2	Vla	lá bequadro / A natural
c.35, t.2	S	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.35, n.4	A	fá / F
c.35, n.1-3	T	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.35, n.1, 5	Vln II	<i>p.f</i>
c.35, n.3, 4	Vla	sol / G
c.36, t.1-2	A	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.37, t.3-4	A	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.37	Vln II	acciaccatura
c.38, t.1-2	A	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.38, t.2-3	Vln I	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.38, t.2-4	Vla	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.39, n.1	B	<i>pp</i>

PAMM 12 - Ladainha de Nossa Senhora

Fontes utilizadas: A - SATB, Vln I, Vln II, Vla, Bx, Fl I, Fl II, Tpa I, Tpa II; B₃ - Vla

Edição: Marcelo Campos Hazan


Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-277	Tpa I, II	em Si bemol “ <i>em Bfá</i> ” / in B flat “ <i>in Bfá</i> ”
c.1	B	sem andamento / no tempo indication
c.1, t.2	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.4, n.3 - c.5, n.1	Fl I	corroídas / worn out
c.4, n.1	Vln I	corroída / worn out
c.4, t.4, n.3	Vln I	sem bemol / no flat
c.9, n.1	Fl II	mi bemol / E flat
c.10, t.2-3	Vln I	acciaccature
c.11, t.2	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.12, t.3, n.2	Vln I	sem bemol / no flat
c.4, t.4, n.3	Vln I	sem bemol / no flat
c.15, t.1-3	A	corroídos / worn out
c.19, t.2-3	Vln I	acciaccature


Localização	Parte	Situação na fonte
c.20, t.1	Tpa I, II	duas colcheias / two eighth notes
c.21, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.24, n.2	A	ornamento sem sustenido / ornament without sharp
c.25, t.4, n.1	A	dó / C
c.26, n.2, 4	Fl II	mi bemol / E flat
c.26, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.28, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.31, n.3-4	Fl I	corroídas / worn out
c.31, n.2, 4	Fl II	sem bequadro / no natural
c.31, n.1	A	sem bequadro / no natural
c.31, n.2	A	Solo
c.33, n.2	Vln II	sem ornamento / no ornament
c.33, n.2	Vla	sol? / G?
c.34, t.1-2	Vln I	semínima lá, duas colcheias fá / quarter note A, two eighth notes F
c.35, t.3	Vln I	colcheia mi bequadro, semicolcheia fá / eighth note E natural, sixteenth note F
c.39, n.1	A	Duo
c.39, n.7	A	sem bemol / no flat
c.39, t.2	T	duas colcheias / two eighth notes
c.39, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.39, n.2	Vla	mi bemol / E flat
c.40, t.2	A, T	duas colcheias / two eighth notes
c.41, t.1-2	Vla	mínima sem talho de colcheia / half note without eighth note slash
c.42, t.1-2	Vla	mínima sem talho de colcheia / half note without eighth note slash
c.43	Vln I	pausa de mínima, duas colcheias si, duas colcheias lá / half note rest, two eighth notes B, two eighth notes A
c.43, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.44	Vln I	pausa de mínima, duas colcheias si, duas colcheias lá / half note rest, two eighth notes B, two eighth notes A
c.44, t.3	Vln II	duas colcheias / two eighth notes
c.45, n.2	Fl II	dó / C
c.45, t.2, 3	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.46, n.1	T	dó / C
c.50, n.1	T	sem ornamento / no ornament
c.50, n.2	T	Solo
c.51, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.52, t.1	Bx	semínima sem talho de colcheia / quarter note without eighth note slash
c.53, n.1	Tpa I, II	<i>f</i>
c.55, n.1, 2	Tpa I	sol ⁴ / G ⁴
c.55, n.1, 2	Tpa II	dó ⁴ / C ⁴
c.57, t.3-4	Bx	duas semínimas ré bemol / two quarter notes D flat
c.58, t.3-4	Fl I	pausa de semínima, semínima / quarter note rest, quarter note
c.58, n.2	Fl II	fá? / F?
c.58, n.1	Tpa I	fá ⁴ / F ⁴
c.58, n.1	Tpa II	fá ³ / F ³
c.59, n.1-2	Fl I	corroídas / worn out
c.59, n.1-3	Tpa I	sol ⁴ / G ⁴
c.59, n.1-3	Tpa II	dó ⁴ / C ⁴
c.61, n.2	T	dó / C
c.63, n.3	Tpa I	borrada / smudged
c.64, n.2	Fl I	corroídas / worn out
c.64, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.64, t.2-4	Vla	pausa de semínima rasurada a lápis, semínima, pausa de semínima / quarter note rest scratched out in pencil, quarter note, quarter note rest
c.66, n.1, 2	Tpa I	sol ⁴ / G ⁴
c.66, n.1, 2	Tpa II	dó ⁴ / C ⁴

Localização	Parte	Situação na fonte
c.66, n.2	A	sol / G
c.67, n.1, 2	Tpa I	sol ⁴ / G ⁴
c.67, n.1, 2	Tpa II	dó ⁴ / C ⁴
c.68, n.1	Tpa II	lá ³ / A ³
c.68, n.2	Tpa I	fá ⁴ / F ⁴
c.68, n.2	Tpa II	fá ³ / F ³
c.68, n.3	S	si? / B?
c.69, n.1-3	Tpa I	sol ⁴ / G ⁴
c.69, n.1-3	Tpa II	dó ⁴ / C ⁴
c.70, n.1, 6	Vln I	sem bemol / no flat
c.70	Vla	nota inferior sem bemol / lower note without flat
c.71	Vla	nota inferior sem bemol / lower note without flat
c.72-77	Tpa I, II	em Mi bemol “ <i>Em Elafa</i> ” / in E flat “ <i>In Elafa</i> ”
c.72, n.1, 2, 3	Tpa II	si ⁴ bemol-ré ⁵ , fá ⁴ -dó ⁵ , ré ⁴ -si ⁴ bemol / B ⁴ flat-D ⁵ , F ⁴ -C ⁵ , D ⁴ -B ⁴ flat
c.72	Fl I, II, S, Vla	sem andamento / no tempo indication
c.72, n.3	A	semicolcheia / sixteenth note
c.72, t.3, n.1-4	A	semicolcheias / sixteenth notes
c.73, n.2-5	A	semicolcheias / sixteenth notes
c.74, n.3-5	A	tercinas / triplets
c.74, t.3, n.1	A	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.75, t.2	A	três tercinas, colcheia / three triplets, eighth note
c.75, t.1-2	T	 San-cta Vir - go
c.75, n.7	T	bandeiola corroída / beaming worn out
c.75, t.1	B	duas colcheias / two eighth notes
c.76, t.4	Vla	semínima sem talho de colcheia / quarter note without eighth note slash
c.78	S, A, T	sem andamento / no tempo indication
c.79, t.3, n.2-4	Vln I	corroídas / worn out
c.80, t.4, n.1	Vln I	sem bequadro / no natural
c.81, t.4 - c.5, t.1	Vln I	ligadura ambígua / slur is not clear
c.81, t.3, n.2	Vln II	lá / A
c.82, n.1	A	fá / F
c.82, t.4	A	semínima / quarter note
c.82, t.3	Vln II	duas colcheias lá / two eighth notes A
c.83, t.3	Fl II	omitido / omitted
c.84	B	si bequadro / B natural
c.84, t.4, n.2	Vln I	ré / D
c.85, t.3, n.2-4	Vln I	sem quiáltera / no triplet
c.86, n.1	Fl	corroída / worn out
c.87, t.3-4	B	quatro colcheias / four eighth notes
c.88, t.4	B	duas colcheias / two eighth notes
c.88, t.3	Vln II	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.90	Vln I	
c.91, t.1-2	Vln I	
c.91, t.4	Vln II	acciaccatura
c.94, t.3-4	T	duas colcheias / two eighth notes
c.94, n.7	Bx	sem bemol / no flat
c.97, n.2	A	sol? / G?
c.97, n.1	B	corroída / worn out
c.97, n.1	Vln I	sem bemol / no flat

Localização	Parte	Situação na fonte
c.99, n.2-3	Fl I	corroídas / worn out
c.99, t.3	Vln I	nota inferior ré / lower note D
c.100, n.1-5	T	dó, si bemol, lá, si bemol, si bemol / C, B flat, A, B flat, B flat
c.102, t.2	Tpa I	quatro semicolcheias / four sixteenth notes
c.102, t.3	Bx	nota superior omitida / upper note omitted
c.106, n.1-3	Vln I	ligadas / slurred
c.108, t.3	T	sem ornamento / no ornament
c.109, t.3	T	sem ornamento / no ornament
c.110, t.3	A, T	sem ornamento / no ornament
c.111, t.3-4	Vln I	sol, si bemol, sol, si bemol; sol, si bemol, sol, si bemol / G, B flat, G, B flat; G, B flat, G, B flat
c.114, t.2-3	Vln I	acciaccature
c.116, t.1, 3	Vln I	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.116, t.4	Vln I	omitido / omitted
c.118, t.3	B	duas colcheias: fá, mi / two eighth notes: F, E
c.126, t.2	Bx	semínima sem talho de colcheia / quarter note without eighth note slash
c.131, n.1	T	- <i>gne</i>
c.131, t.1	Vla	duas semínimas / two quarter notes
c.135, n.2, 4	Vln II	sem sustenido / no sharp
c.137, t.3-4	T	duas colcheias / two eighth notes
c.138, n.3	A	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.141, t.2	Vla	duas colcheias / two eighth notes
c.141, t.4	Vla	pausa de semínima / quarter note rest
c.142, t.4	A	semínima / quarter note
c.144, n.1-2	Fl I	corroídas / worn out
c.144, n.2	Fl I	corroída / worn out
c.153	todas	sem andamento / no tempo indication
c.153, n.1	Fl II	fá sustenido / F sharp
c.156	Vln II	omitido / omitted
c.157	Vln II	

Localização	Parte	Situação na fonte
c.165, t.1-2, 3	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.166, t.1-2, 3	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.166, n.7	Vln II	dó / C
c.167, t.3-4	T, B	duas semínimas / two quarter notes
c.167, n.7	Vln I	fá / F
c.167, t.2	Bx	semínima sem talho de colcheia / quarter note without eighth note slash
c.169, t.1-2, 3	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.170, t.1-2, 3	Vla	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.171, t.3-4	A	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.171, t.3-4	T	duas semínimas / two quarter notes
c.171, t.1-2	Vln I	duas semínimas / two quarter notes
c.171, n.7	Vln I	fá / F
c.172, n.2	Fl I	dó / C
c.175, n.1	Vln I	dó / C
c.175, n.6-7	Vln I	duas colcheias / two eighth notes
c.176, t.4	B	duas colcheias / two eighth notes
c.177, n.1	Fl I	fá sustenido? / F sharp?
c.177, t.2	Vln II, Vla	semínima sem talho de semicolcheia / quarter note without sixteenth note slash
c.178, n.6	Vln I	lá / A
c.178, t.4	Vln I	lá, sol, sol, fá / A, G, G, F
c.178, n.4	Vln II	ré ³ / D ³
c.178, t.1	Vla	mínima / half note
c.179, n.2	T	Solo
c.180, t.1	Vla	semicolcheia, pausa de semicolcheia / sixteenth note, sixteenth note rest
c.181, t.3-4	T	semínima, pausa de colcheia, colcheia / quarter note, eighth note rest, eighth note
c.183, n.3	Vln I	ré ³ -lá ³ ? / D ³ -A ³ ?
c.184, t.2-4	Fl I	semínima ré, semínima dó, pausa de semínima / quarter note D, quarter note C, quarter note rest
c.184, t.3, n.1	Vln I	dó / C
c.187-277	Tpa I, II	em Si bemol “ <i>Em Bfá</i> ” / in B flat “ <i>In Bfá</i> ”
c.188, t.1-3	Vln II	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.189, t.1-3	Vln II	nota inferior mi bemol / lower note E flat
c.190	Vln II	compasso de espera / one measure rest
c.191, t.1-2	Vln II	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.191, t.3	Vla	semínima sem haste de colcheia / quarter note without eighth note beam
c.192, t.3, n.2-4	Vln I	lá, si bemol, lá / A, B flat, A
c.192, t.4	Vln I	si bemol, lá, lá, si bemol / B flat, A, A, B flat
c.192, t.3	Vln II	semínima com talho de colcheia / quarter note with eighth note slash
c.193, n.1-2	Tpa I	ligadas / slurred
c.193, n.2, 4	Vln II	sem sustenido / no sharp
c.194, n.1-2	Tpa I	ligadas / slurred
c.196	T	duas mínimas / two half notes
c.197, t.3	Vln II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.199, t.3	A	duas semicolcheias / two sixteenth notes
c.199, n.2	Vln I	<i>p</i>
c.201, n.1	S	sem bemol / no flat
c.202, n.3	T	Duo
c.203, t.1	Vln I	pausa de colcheia? (precedida de ponto?), semínima / eighth note rest? (preceded by dot?), quarter note
c.204, n.1	T	sem bemol / no flat
c.204, n.3	Vln II	ré / D
c.204, t.4	Vln II	colcheia (sem pausa de colcheia) / eighth note (without eighth note rest)
c.205, t.4	Vln II	nota inferior omitida / lower note omitted
c.206, t.3	A	sem ornamento / no ornament
c.208, n.5	S, A	sem ornamento / no ornament

Localização	Parte	Situação na fonte
c.208	Vla	corroído / worn out
c.208, t.3-4	Bx	pausa de mínima / half note rest
c.209, t.2-4	Bx	pausa de semínima, pausa de mínima / quarter note rest, half note rest
c.210, t.3-4	S	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.210, n.1	A	sol bequadro / G natural
c.210, n.2	Vln I	sol rasurado para fá sustenido, pela mesma mão / G cancelled to F sharp in the same hand
c.210, n.6-8	Vln I	fá sustenido / F sharp
c.211, t.3-4	Vla	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.214, n.5, 7	Vla	si / B flat
c.215, n.3	Vln I	p
c.215, n.1, 3	Vla	si / B flat
c.215, n.2, 4	Bx	si / B flat
c.216, n.4	S, Vln I	sem bequadro / no natural
c.219, n.2-3	Fl II	corroídas / worn out
c.219, n.1, 3	Vla	si / B flat
c.220, t.4	A, Vln I	sem bequadro / no natural
c.221, n.1	S	sem bemol / no flat
c.223, n.2-4	Fl I	corroídas / worn out
c.224, n.1-2	Fl I	corroídas / worn out
c.224, n.2	T	sem ornamento / no ornament
c.224, n.2	Vln I	acciaccatura
c.224, n.2	Vln II	sem ornamento / no ornament
c.225, n.2	T	sem ornamento / no ornament
c.225, n.2	Vln I	acciaccatura
c.225, n.2	Vln II	sem ornamento / no ornament
c.226, t.3	Bx	semínima sol ³ -ré ⁴ -sol ⁴ / quarter note G ³ -D ⁴ -G ⁴
c.226, t.4	Bx	pausa de mínima sob colcheias? / half note rest below eighth notes?
c.227, t.2-3	Vln I	sem ornamentos / no ornaments
c.228, t.1-2	S	corroídos / worn out
c.229	Vln II	ré ³ -si ³ / D ³ -B ³
c.230	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.230	Vln II	ré ³ -si ³ / D ³ -B ³
c.232, t.3	Bx	nota inferior mi / lower note E
c.233	Bx	omitido / omitted
c.235, t.2-3	Vln I	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.242, t.1-3	A	mínima, semínima / half note, quarter note
c.242, n.2	A	lá / A
c.242	T	 Do - mi -
c.243	A, B	sem ornamento / no ornament
c.243	T	acciaccatura
c.247	A	sem ornamento / no ornament
c.247, t.3	Vln I	colcheia fá, semicolcheia fá, semicolcheia lá / eighth note F, sixteenth note F, sixteenth note A
c.247, n.1	Vln II	fá / F
c.247-277	Vla	perdidos / missing
c.250, n.1-3	A	sem bemol / no flat
c.250, t.2	A, T	duas colcheias / two eighth notes
c.250, n.2	Vln II	fá / F
c.250, t.1-3	Vln I	mínima, semínima / half note, quarter note
c.251, n.4	Vla	p
c.251, n.1	Bx	ré / D
c.252, n.2	A	mi bequadro / E natural

Localização	Parte	Situação na fonte
c.252, n.3	A	ré / D
c.253, n.2	Vln I	acciaccatura
c.253, n.3	Vln I	sem bemol / no flat
c.254, n.3	S	sem sustenido / no sharp
c.254, n.3	Vln I	sem sustenido / no sharp
c.255, t.3	Vln II	semínima / quarter note
c.256, t.1-3	S	mínima, semínima, ligadas; - <i>mi</i> - sob semínima / half note, quarter note, slurred; - <i>mi</i> - on quarter note
c.256, t.1-3	A	mínima, semínima / half note, quarter note
c.256, n.2	T	fá / F
c.256, t.4	T	semínima / quarter note
c.256, t.3-4	B	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.256, n.4	Vla	<i>f</i>
c.258, n.4	Vla	<i>p</i>
c.259, n.2, 3	Vln I	acciaccatura
c.260, n.3	T	sem sustenido / no sharp
c.260, n.3	Vln I	sem sustenido / no sharp
c.262, t.3-4	A	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.262	T, B	mínima, semínima pontuada, colcheia / half note, quarter note, eighth note
c.262	Vln II	
c.262, n.1	Vla	<i>f</i>
c.266, t.3-4	Vln I	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.267, n.1	Fl II	lá / A
c.267, t.1	Vln I	hastes opostas (como se em divisi) / opposite stems (as if in divisi)
c.268, n.2	T	si / B flat
c.269	Fl II	compasso de espera / one measure rest
c.269, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.269, n.2	Fl I, II, Vln I, II	sem ornamento / no ornament
c.269, n.1	Vla	<i>f</i>
c.270, n.2	Vln I, II	sem ornamento / no ornament
c.272, n.2, 3	Fl I	mi, ré / E, D
c.272, n.1	Vln I	<i>f</i> , sem ponto de aumento / <i>f</i> , augmentation dot omitted
c.272, n.1	Vla	<i>f</i>
c.273, n.1	Bx	lá / A
c.274, n.1	Tpa I, II	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.275, n.2	Fl I	dó / C
c.275, n.2-4	Vla	ligadas / slurred

PAMM 13 - Matinas de Santo Antônio

Fontes utilizadas: B₁ – TB, Vln I, Vln II, Vla, Bx, Fl I-II, Tpa I-II; B₂ – SA

Edição: Marcelo Campos Hazan



Invitatório

Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-15	Tpa I, II	em Ré / in D
c.2, n.1-2	A	sol / G
c.2, n.1-2	T	mi / E
c.4, t.4, n.1	Vla	sem sustenido / no sharp
c.4, n.4	T	acento > / accent >
c.4, t.2 - c.5, t.1	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin

Localização	Parte	Situação na fonte
c.4, t.3	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.4, t.3-4	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.5, t.4	Vla	lá / A
c.5, t.1	Vln I	crescendo
c.5, t.2	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.5, t.1-4	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.6, n.1	Fl II, Tpa I, Vla, Bx	<i>p</i>
c.6, t.4	A	pausa de colcheia, semicolcheia pontuada, fusa / eighth note rest, dotted sixteenth, thirty-second note
c.7, n.6	T	si / B
c.7, t.3-4	Vln II	mínima ré com talho de semicolcheia rasurada para mi, por outra mão / half note D with sixteenth note slash cancelled to E in another hand
c.7, t.4	B	duas colcheias, pausa de colcheia / two eighth notes, eighth note rest
c.8, n.1	Bx	<i>ff</i>
c.9, n.1	Fl I, II, Vla, Bx	<i>p</i>
c.9, t.3	Vln I	sem bequadro / no natural
c.9, t.4, n.4	Vln I	sem bequadro / no natural
c.9, t.4, n.3, 4	Vln I	semifusa pontuada, fusa / sixty-fourth note, thirty-second note
c.10, t.2	Vln I	semínima sem talho de semicolcheia / quarter note without sixteenth note slash
c.10, t.3	Vln I, II, Vla	<i>p</i>
c.10, t.2	Vln II, Vla	crescendo
c.11, n.6	A	ré / D
c.11, t.3-4	Vln II	mínima ré com talho de semicolcheia rasurada para mi, por outra mão / half note D with sixteenth note slash cancelled to E in another hand
c.12, n.1-3	B	staccati
c.12, n.1	Bx	<i>ff</i>
c.13, n.1	Fl I, II, Vla	<i>p</i>
c.13, n.1-8	Vln I	ligadas / slurred
c.13, n.5	Vln I	crescendo
c.13, t.2, n.2	Vln I	sem sustenido / no sharp
c.13, t.4, n.4	Vln I	sem bequadro / no natural
c.14, t.4	Tpa I, II	<i>p</i>
c.14, t.2	Vln I	semínima sem talho de semicolcheia / quarter note without sixteenth note slash
c.14, t.2	Vln II, Vla	crescendo
c.14, t.4, n.1	Vla	<i>f</i>

Responsório I

Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-114	Tpa I, II	em Ré / in D
c.1, n.5	Vla	<i>sf</i>
c.2, n.6	Vla	<i>sf</i>
c.3, n.1	Vln I	<i>“explosivo”</i>
c.3, n.2-5	Vln I	ligadas / slurred
c.3, t.3-4	Vln II	ligados / slurred
c.5, n.2	Fl II	fá / F
c.5, t.2, n.2-8	Vln I	ligadas / slurred
c.5, t.2, n.8	Vln I	sol sustenido / G sharp
c.5, t.3, n.3	Vln I	<i>f</i>
c.6, n.4, 7	Vln II	semicolcheia pontuada / dotted sixteenth
c.7, n.1	S	ré rasurado para fá, por outra mão / D cancelled to F in another hand
c.7, n.5	Vla	<i>sf</i>
c.8, t.3-4	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.8, n.6	Vla	<i>sf</i>

Localização	Parte	Situação na fonte
c.9	T	semibreve si ³ por outra mão, em tinta vermelha / whole note B ³ in another hand, red ink
c.9, n.1	Vln I	<i>“explosivo”</i>
c.10	T	semibreve lá ³ por outra mão, em tinta vermelha / whole note A ³ in another hand, red ink
c.11, n.4	S	si / B
c.12, t.1-2	Fl II	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.12, n.3	A	mi sustenido / E sharp
c.12, t.3	Vln I	crescendo
c.12, t.4, n.1	Vln I	sem bequadro / no natural
c.12, t.2, n.3	Vln II	nota inferior sem sustenido / lower note without sharp
c.13, n.4	Vln I, II	<i>f</i>
c.13, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.14, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.15, n.4	Fl II	staccato
c.15, n.5 - c.16, n.1	Fl I, II	ligadas / slurred
c.15, t.4, n.1-4	Vln II	ligadas / slurred
c.15, t.4, n.2-4	Vla	ligadas / slurred
c.17, t.4	Vln II	pausa de semínima / quarter note rest
c.18, t.2	Vln II	pausa de semínima / quarter note rest
c.19, n.2	B	sem bequadro / no natural
c.20, t.2	T	<i>“sole”</i>
c.20, n.2-5	T	rasuradas para si, lá, sol sustenido, sol sustenido, por outra mão, em tinta vermelha / cancelled to B, A, G sharp, G sharp in another hand, red ink
c.20, t.2	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.21, t.3	T	rasurado para / cancelled to 
c.21, n.1	B	colcheia duplamente pontuada / double dotted eighth note
c.22, n.1	S	<i>p</i>
c.22, n.1	A	<i>f</i>
c.22, t.2	Vla	
c.22, t.3, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.23, t.4	S	colcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note
c.23, t.4	S	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.23, t.3-4	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.23, n.6 - c.24, n.1, 2	S	<i>fu-is-ti</i>
c.24, n.3	Tpa I, II	<i>p</i>
c.26, t.3	Vln I	colcheia, pausa de semicolcheia, duas fusas / eighth note, sixteenth note rest, two thirty-second notes
c.26, n.1-4	Vln II	staccati
c.26, t.2-3	Bx	crescendo
c.36, n.1-4, 5-8	Vln I	ligadas / slurred
c.46, t.1-2	Fl I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.48	Fl II	sol / G
c.49, n.1-4	Vln I	staccati
c.50-51	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.51, n.1-2	A	ligadas / slurred
c.54, n.1	Fl I, II, Bx	<i>f</i>
c.56, n.1-2	Vln II	ligadas / slurred
c.56, n.3-4	Vln II	staccati
c.57, n.1-2	Vln II	ligadas / slurred
c.57, n.3-4	Vln II	staccati

Localização	Parte	Situação na fonte
c.78, n.1	Fl I, II	<i>f</i>
c.78, n.1-2	Vln II	staccati
c.78, n.1-2	Vla	ligadas / slurred
c.80, n.1-2	Vln II	staccati
c.80, n.1-2	Vla	ligadas / slurred
c.82, n.1	S	lá sustenido / A sharp
c.82, n.2	S	sem sustenido / no sharp
c.82, n.1	A	sol rasurado para fá, por outra mão / G cancelled to F in another hand
c.83	B	omitido, acrescentado por outra mão / omitted, added in another hand
c.87	A	omitido, acrescentado por outra mão / omitted, added in another hand
c.88, n.1-2	Vln II	staccati
c.88, n.1-2	Vla	ligadas / slurred
c.90, n.1-2	Vln II	staccati
c.90, n.1-2	Vla	ligadas / slurred
c.92, n.1	S	lá sustenido / A sharp
c.92, n.2	S	sem sustenido / no sharp
c.92, n.2	A	borrada / smudged
c.93	B	camada ilegível rasurada, por outra mão, em lápis azul / illegible layer scratched out in another hand, blue pencil
c.99	S, A, B	sem andamento / no tempo indication
c.99, n.1-3	Vla	ligadas / slurred
c.99, n.1	Bx	<i>p</i>
c.100, n.1-3	Vla	ligadas / slurred
c.100, n.1-2	Bx	ligadas / slurred
c.101, n.2	T	semicolcheia duplamente pontuada / double dotted sixteenth note
c.101, t.3, n.2-3	T	fá / F
c.101, n.1	Vla	<i>p</i>
c.104, t.3-4	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.105, t.4	T	seis semicolcheias, colcheia / six sixteenth notes, eighth note
c.105, n.2	Bx	<i>p</i>
c.106, t.3-4 (entre)	T	barra de compasso / bar line
c.107, t.3, n.2	T	semicolcheia duplamente pontuada / double dotted sixteenth
c.107, t.4, n.8	T	fusa / thirty-second note
c.108, n.3	Vln I	<i>f</i>
c.108, n.3	Vla	<i>sf</i>
c.109, n.4	Vln I	sem bequadro / no natural
c.110, n.2	Vln I, II	<i>p</i>
c.111, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.111, t.4	Vla	dó / C
c.112, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.112, t.4, n.1-3	Vla	dó / C
c.113, t.4	T	pausa de semínima omitida / quarter note rest omitted
c.114, n.1	Vln I, Vla	<i>sf</i>
c.114, n.1	Vln II	<i>f</i>
c.114, n.2	Vln I, II, Vla	<i>p</i>

Responsório II



Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-121	Tpa I, II	em Sol / in G
c.1	S, A, T, B	Moderato
c.1	Vln I	Moderato rasurado para Andante, por outra mão / Moderato cancelled to Andante in another hand
c.3, t.3, n.2-5	Vln I	ligadas / slurred
c.4, t.4, n.2	Fl II	sem bequadro / no natural

Localização	Parte	Situação na fonte
c.5, t.3, n.2-5	Vln I	ligadas / slurred
c.6, t.4, n.2	Fl II	sem bequadro / no natural
c.6, t.1	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.7, t.3-4	Tp I, II	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.8, n.1	A	<i>f</i>
c.8, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.9, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.10, t.3-4	T	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.11, t.1	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.11, t.4 - c.12, t.1 (entre)	A	pausa de semínima cancelada pela mesma mão / quarter note rest cancelled in the same hand
c.12, t.3	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.12, t.4	S	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.12, t.3-4 (entre)	A	barra de compasso / bar line
c.12, t.1, 2, 3	Vln II	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.12, t.1, 2	Vla	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.12, t.3, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.13, n.1, 2, 3	S	<i>f, p, f</i>
c.13, t.2-3	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.14, t.2, n.1	Vln I	acciaccatura sol / acciaccatura G
c.15, t.3	Tpa I, II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.15, t.3, n.3-4	Vln I	staccati
c.15, t.3, n.2-4	Vln II	staccati
c.15, n.1-9	Vla	ligadas / slurred
c.16, t.3	T	duas colcheias / two eighth notes
c.19, t.3-4	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.19, t.1, 2, 3	Vln II	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.19, t.1, 2	Vla	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.20, n.1	S	<i>p</i>
c.20, n.2	Vla	si / B
c.21, t.2-3	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.21, t.4	T, Vln I, II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.22, t.4	Vln I, II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.23, t.2-4	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.23, t.3-4	Vla	crescendo
c.24, n.1	Vla	<i>p</i>
c.25, t.2-3	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.25, t.4	A, T, Vln I, II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.25, n.3	A	ré sustenido / D sharp
c.25, n.4	A	sem sustenido / no sharp
c.26, t.4	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.27, t.3	Vla	<i>sf</i>
c.29, n.1	Vla	<i>f</i>
c.30, t.3, n.1-4	Vln I	ligadas / slurred
c.31, n.1-2	Fl I, II	ligadas / slurred
c.31, t.1, n.2-5	Vln I	ligadas / slurred
c.31, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.32-33	B	omitidos / omitted
c.43, n.1	T	Duo
c.46, n.1, 2	A	sol, ré ³ / G, D ³
c.50, n.1, 2	Vln I	fá, sol / F, G
c.51, n.1-3	Vla	staccati
c.52, n.1-3	Vla	staccati
c.52, t.1-2	Bx	semínima, pausa de semínima, colcheia / quarter note, quarter note rest, eighth note

Localização	Parte	Situação na fonte
c.53, n.1-3	Vln I	nota inferior mi / lower note E
c.53, n.1-3	Vla	staccati
c.54, n.1-2	Vla	staccati
c.56, n.1	T	si / B
c.56, n.1-3	Vla	staccati
c.57, n.1-3	Vla	staccati
c.57, t.1-2	Bx	semínima, pausa de semínima,colcheia / quarter note, quarter note rest, eighth note
c.58, n.1-3	Vla	staccati
c.70, n.2	Fl II, A	sustenido / sharp
c.70, t.1-2	Bx	semínima, pausa de semínima,colcheia / quarter note, quarter note rest, eighth note
c.71, n.1-3	Bx	ligadas / slurred
c.80, n.2	Fl II, A	sustenido / sharp
c.80, t.1-2	Bx	semínima, pausa de semínima,colcheia / quarter note, quarter note rest, eighth note
c.94, t.1-2	Vln II, Vla	mínima / half note
c.95	Fl I, II, S	sem andamento / no tempo indication
c.95	A, T	Andante
c.95	B	Allegro
c.95, t.3, n.2	Vln I	sem bequadro / no natural
c.97, t.3	B	fusa pontuada, semifusa, fusa, colcheia / dotted thirty-second note, sixty-fourth note, thirty-second note, eighth note
c.97, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.98, n.4	Vln II	nota superior sem sustenido / upper note without sharp
c.98, n.4 - c.99, n.1	Vln II	ligadas / slurred
c.99, t.1	Vla	colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note rest, sixteenth note
c.100, n.1	A	borrada / smudged
c.101, t.3	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.101, t.3	Vla	colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note rest, sixteenth note
c.104, t.1-2	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.105, t.1-2	Vla	mínima mi com talho de semicolcheia / half note E with sixteenth note slash
c.106, t.4	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.107, t.3	Vln I	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.108, t.4, n.6	Vln I	ornamento lá / ornament A
c.111, n.4	T	colcheia rasurada para semínima, por outra mão / eighth note cancelled to quarter note in another hand
c.112, n.1	Vln II	<i>pp</i>
c.112, n.2-4	Bx	ligadas / slurred
c.113, n.4	Vln II	<i>“solto” / “loose”</i>
c.116, t.1	A	colcheia duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted eighth note, sixteenth note
c.116, n.1	T, B	crescendo
c.116, n.3	T	<i>sf</i>
c.116, n.1	Vla	mi / E
c.117, t.2	Vla	crescendo
c.118, t.3	A	colcheia duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted eighth note, sixteenth note
c.118, n.9	Vla	mi / E
c.119, n.2	Vln II	<i>sf</i>
c.119, n.2	Vla	crescendo

Localização	Parte	Situação na fonte
c.120, t.1-2	Vln I	
c.120, n.2	Vln I, II	<i>p</i>
c.120, n.2 - c.121, n.1	Vla	ligadas / slurred
c.121, n.1	Vla	<i>pp</i>

Responsório III


Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-112	Tpa I, II	em Mi bemol / in E flat
c.1, t.1-2	Fl I, II, Tpa I, II	duas colcheias, pausa de colcheia, colcheia / two eighth notes, eighth note rest, eighth note
c.6, t.3, n.1	Vln I	sem bemol / no flat
c.7, t.1-2	Fl I, II, A, Vln, II	duas colcheias, pausa de colcheia, colcheia / two eighth notes, eighth note rest, eighth note
c.8, t.2	B	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.8, t.3-4	T	posteriores, por outra mão, em tinta vermelha, sob camada ilegível / later accretion in another hand, red ink, over illegible layer
c.8, t.3-4	Vla	posterior, por outra mão, em tinta azul: / added in another hand, blue ink: 
c.8, t.3-4	Bx	posterior, por outra mão, em tinta azul: / added in another hand, blue ink: 
c.9, t.1-2	Fl I, II, T, Vln II	duas colcheias, pausa de colcheia, colcheia / two eighth notes, eighth note rest, eighth note
c.9, n.2	A	acento > / accent >
c.10, t.3-4	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.10, n.2	Bx	dó ¹ / C ¹
c.10, t.4	Fl I, II, Bx	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.11, n.1	T	Duo
c.11, t.4	Fl I, II, Bx	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.12, t.3	T	colcheia duplamente pontuada, fusa / doubled dotted eighth note, thirty-second note
c.12, t.4	Vln I	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.12, t.1-2	Vln II	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.14, t.3	T	pausa de colcheia rasurada para colcheia sol, por outra mão / eighth note rest cancelled to eighth note G in another hand
c.15, n.5	T	dó rasurado para si, pela mesma mão / C cancelled to B in the same hand
c.15, t.3, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.15, t.3-4	Vln II, Vla, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.16, n.2	Fl I, II	staccato
c.17, t.2	Vln II, Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.17, t.3-4	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.18, t.3, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.18, n.1 - c.19, n.1	Tpa I, II	ligadas, por outra mão / slurred in another hand
c.19	Vln II	<i>pp</i> rasurado para crescendo, por outra mão / <i>pp</i> cancelled to crescendo in another hand
c.19, t.3-4	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.20, t.2	Vln II, Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.21, n.1 - c.22, n.1	Tpa I	ligadas, por outra mão / slurred in another hand
c.21, t.3, n.1	Vln I	<i>f</i>



Localização	Parte	Situação na fonte
c.21, t.4	T	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.22, n.2	Tpa I, II	crescendo
c.23, n.2	Tpa I, II	crescendo
c.23, t.3	Vln I	colcheia pontuada, fusa / dotted eighth note, thirty-second note
c.34, n.4 - c.35, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.36, n.4 - c.37, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.38, n.4	Vln I	sem bemol / no flat
c.38, n.3	Vln II	staccato
c.39, n.2-3	Vln II	staccati
c.40, t.2	Vln II	duas colcheias / two eighth notes
c.44, n.4	Vln I	sem bemol / no flat
c.44, n.3	Vln II	staccato
c.46, t.2	Vln II	duas colcheias / two eighth notes
c.53, n.1	Vln II	<i>sf</i>
c.57, n.1	Vln II	<i>sf</i>
c.59, n.1	Vln I, II	<i>f</i>
c.77, t.2	Vln I	colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note rest, sixteenth note
c.78	Tpa I, II	mínima / whole note
c.82	Tpa I, II	mínima / whole note
c.83	Tpa I, II	mínima / whole note
c.91	A	Adagio
c.91, t.2-3	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.92, n.1	A	<i>f</i>
c.92, n.2	Vln II	staccato em semicolcheia / staccato in sixteenth note
c.93, n.1-3	Vln I	ligadas / slurred
c.95, t.4, n.1	Vln I	<i>ff</i>
c.95, t.4, n.1	Vln II	dó / C
c.96, n.2	S	sem bequadro, bemol por outra mão / no natural, flat in another hand
c.97, n.1-2, 3-4, 5-6, 7-8	A	<i>qui con-tem-psit</i>
c.99, n.1	S, T	<i>p</i>
c.99, t.3-4	Vln II, Vla, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.99, t.4	B	pausa de colcheia, semicolcheia, fusa / eighth note rest, sixteenth note, thirty-second note
c.100, t.1	B	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.100, t.2	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.101, t.2 - c.104	A	ilegível / illegible
c.101, n.3	T	crescendo
c.101, n.4	T	crescendo
c.101, n.5	T	<i>f</i>
c.101, t.2	B	pausa de colcheia, semicolcheia, fusa / eighth note rest, sixteenth note, thirty-second note
c.101, t.3	B	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.101, t.2-3	Vln II, Vla, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.102, t.2-3	Vln II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.103, n.1	Vln I, II	<i>pp</i>
c.105, t.2-5	A	ilegível / illegible
c.105, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.107, n.1	Vla, Bx	<i>p</i>
c.109, t.1-2	A	colcheia, semínima / eighth note, quarter note
c.111, t.3	S	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note

Responsório IV

Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-84	Tpa I, II	em Dó / in C
c.1, n.2-3	Vla, Bx	ligadas / slurred
c.2, n.2-3	Vla, Bx	ligadas / slurred
c.8, t.1	B	pausa de colcheia, semicolcheia pontuada, fusa / eighth note rest, dotted sixteenth note, thirty-second note
c.8, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.9, t.1-2	Vla, Bx	crescendo
c.11, n.4	Vln I	<i>ff</i>
c.16, t.3	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.17, t.1	B	semicolcheia pontuada, fusa / dotted sixteenth note, thirty-second note
c.17, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.17, t.3	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.17, n.3	Bx	mi
c.18, n.5	A	ré / D
c.20, t.1	B	colcheia pontuada, fusa, colcheia / dotted eighth note, thirty-second note, eighth note
c.21, t.1	Vla	crescendo
c.22, t.2	S	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.22, t.4	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.22, n.1-4, 5-8	Vln II	ligadas / slurred
c.23-28	Vln I	posteriores, pela mesma mão, ao pé da página, com indicação “[ilegível] <i>a partir do sinal</i> ” / added in the same hand at bottom of page: “[illegible] <i>from the sign</i> ”
c.23, n.1-4, 5-8	Vln II	ligadas / slurred
c.24, n.1-4	Vln II	ligadas / slurred
c.26, t.2	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.26, n.1-4, 5-8	Vln II	ligadas / slurred
c.27, n.1-4, 5-8	Vln II	ligadas / slurred
c.29, t.2	Vla	semínima / quarter note
c.32, t.3-4	Bx	crescendo
c.33, n.2	Vln II	<i>f</i>
c.41, t.3, n.1, 2	Vln II	ré, si / D, B
c.43, n.10 - c.44, n.1	Vln I	ligadas / slurred
c.48, t.3, n.1	Vln I	ornamento si, sol, fá sustenido / ornament B, G, F sharp
c.51, t.3, n.1	Vln I	ornamento sem sustenido / ornament without sharp
c.54, t.2-3	Vln I, II, Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.55, n.1-2	A	fá / F
c.55, n.1	T	ré / D
c.56, t.2-3	Vln I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.57, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.58, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.58, n.7	Vln II	fá sustenido / F sharp
c.61, n.1	Tpa I, II	<i>p</i>
c.63, n.1	Tpa I, II	<i>p</i>
c.63, n.1	Bx	<i>pp</i>
c.66, n.1	Vln I, Vla	<i>ff</i>
c.71, t.1-2	Fl I, II, Tpa I, II	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.72	S, A	sem andamento / no tempo indication
c.74, n.1	T	<i>f</i>
c.77, t.2	Vln I, Bx	semínima / quarter note
c.78, n.4	A	mi / E
c.84, n.3	A	mi rasurado para ré, por outra mão / E cancelled to D in another hand
c.84, n.1	Vln II, Bx	<i>pp</i>






Responsório V

Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-108	Tpa I, II	em Ré / in D
c.1	A	sem andamento / no tempo indication
c.2, t.1-2	Vln I, Vln II, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.3, t.3	T, B	duas colcheias / two eighth notes
c.4, t.1-2	S, B, Vln II, Vla, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.5, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.6, t.1-2	Vln I, II, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.6	Vln I	sem nota inferior / without lower note
c.7, t.3	T, B	duas colcheias / two eighth notes
c.8, t.1-2	B, Vln II, Vla, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.13	Bx	sinal de repetição rasurado, por outra mão? / repetition sign cancelled, in another hand?
c.15, n.1-4, 5	T	<i>in-duit</i>
c.15-16	Bx	omitidos / omitted
c.18, n.1	T	<i>ff</i>
c.20, n.1	Vln II	<i>sf</i>
c.22, n.2 - c.23, n.1	Vln I	ligadas / slurred
c.22, n.1 - c.23, n.1	Vla	ligadas / slurred
c.22, n.2-3	Bx	ligadas / slurred
c.24, n.1-3	Vla	staccati
c.25, t.1-2	Vln I, Vla	semínima, pausa semínima / quarter note, quarter note rest
c.25, n.2	Vln I	<i>sf</i>
c.26	S	nove compassos de espera, por outra mão, em fragmento afixado sobre camada original / eighth measures of rest in another hand, on paper fragment attached over original layer
c.27	Bx	mínima, pausa de semínima / half note, half note rest
c.29, t.2-3	Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.30, t.1-2	Vln I	semínima pontuada, pausa de colcheia, semicolcheia / dotted quarter note, eighth note rest, sixteenth note
c.30, n.1	Bx	staccato
c.30, n.2-3	Bx	ligadas / slurred
c.31, n.3 - c.32, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.33, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.34, t.1-2	Vln I, II, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.35, t.3	T, B	duas colcheias / two eighth notes
c.36, t.1-2	S, B, Vln II, Vla, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.37, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.38, t.1-2	Vln I, II, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.39, t.3	T, B	duas colcheias / two eighth notes
c.40, t.1-2	S, B, Vln II, Vla, Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.41, n.1	T	<i>f</i>
c.42, n.2 - c.43, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.48-49 (entre)	Bx	dois compassos a mais, rasurados pela mesma mão: mínima pontuada sol ² ; mínima lá ² , semínima lá ¹ / two extra measures added in the same hand: dotted half note G ² ; half note A ² , quarter note A ¹
c.50, n.1	T	<i>f</i>
c.50, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.54, n.2 - c.55, n.1	Vln I, Vla, Bx	ligadas / slurred
c.59	Vln I	
c.64, n.2-3	Fl I	não englobadas na ligadura / not encompassed in slur

Localização	Parte	Situação na fonte
c.64, n.1	Tpa I, II	<i>p</i>
c.64, t.1-3	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.65	Vln I	colcheia pontuada fá sustenido, semicolcheia sol, semínima sol, pausa de semínima / dotted eighth note F sharp, sixteenth G, quarter note G, quarter note rest
c.65	Vln II	semínima lá sustenido, semínima si, pausa de semínima / quarter note A sharp, quarter note B, quarter note rest
c.66, n.1-3	Vln I	ligadas / slurred
c.67, t.2-3	Vln I, II	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.68, t.1-2	Fl I	semínima, pausa de colcheia, colcheia / quarter note, eighth note rest, eighth note
c.70, t.1	Bx	início de ritornello, por outra mão, a lápis / ritornello beginning pencilled in another hand
c.73, t.1	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.75, t.1	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.76, t.2-3	Vln I	semínima duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted quarter note, sixteenth note
c.76, t.2-3	Vln II	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.77, t.3	Bx	final de ritornello, por outra mão, a lápis / ritornello ending pencilled in another hand
c.80, n.2	Vln I	ré sustenido / D sharp
c.80, t.1-3	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.86, n.5, 7	Vln I	staccati
c.87, n.1	Vln I	staccato
c.90-91 (entre)	Bx	oito compassos a mais (ao final: “ <i>voltar ao 1º. signal</i> ”), rasurados por outra mão, a lápis: / eight extra measures (at the end: “ <i>back to 1st. sign</i> ”), cancelled with pencil, in another hand: 
c.91	S, T, B	sem andamento / no tempo indication
c.93, n.7-8	Vla	não englobadas na ligadura / not encompassed in slur
c.93, n.8	Vla	staccato
c.96, t.4, n.1	A	colcheia pontuada, fusa, colcheia / dotted eighth note, thirty-second note, eighth note
c.96, t.1-2, 3-4	Vln I	reguladores crescendo / crescendo hairpins
c.96, t.1-2, 3-4	Vln II	reguladores diminuendo / diminuendo hairpins
c.96, t.2	Vln I	semínima / quarter note
c.98, t.2, n.3, 4	A	fusa pontuada rasurada para semicolcheia pontuada, por outra mão, semicolcheia / dotted thirty-second note cancelled to dotted sixteenth note in another hand, sixteenth note
c.99. t.2, n.3, 4	A	fusa pontuada, fusa, semicolcheia pontuada, fusa / dotted thirty-second note, thirty-second note, dotted sixteenth note, thirty-second note
c.100, t.2	A	 in - duit e
c.100, t.1-2	Bx	semínima, pausa de semínima / quarter note, quarter note rest
c.101, t.1-2	Vln I	semínima pontuada, pausa de colcheia omitida / dotted quarter note, eighth note rest omitted
c.102, t.1	A	semicolcheia, fusa / sixteenth note, thirty-second note
c.103, n.1	Vln I	<i>ff</i>
c.105, t.2, n.1	A	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.105, t.4	Vln II	colcheia / eighth note
c.105, t.3-4	Vln II, Bx	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.105, t.4	Bx	semínima / quarter note
c.106, t.1-2	Vln II, Bx	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.106, t.2	Bx	semínima / quarter note
c.108, n.1	Vln I	não englobada na ligadura / not encompassed in slur




Responsório VI


Localização	Parte	Situação na fonte
c.1-122	Tpa I, II	em Si bemol / in B flat
c.1	S, A	sem andamento / no tempo indication
c.1, n.1	Vln I	dolce
c.5, t.4, n.1	Vln I	staccato
c.10, t.2, n.5	A	sem bemol / no flat
c.11, t.4	A	colcheia / eighth note
c.11, t.2, n.1-2, 3	A	-de-um
c.12, n.1	Vln I, Bx	<i>p</i>
c.12, t.1-3	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.13, t.4	S	colcheia / eighth note
c.13, t.1-3	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.13, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.14, t.3	T	colcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note
c.14, n.7	Vln II	<i>p</i>
c.15, t.1	B	colcheia, semicolcheia / eighth note, sixteenth note
c.15, n.9	Vln II	<i>f</i>
c.17, n.4	Vln I	dolce
c.17, n.4	Vln II, Vla	<i>sf</i>
c.19, n.9-13	Vln I	ligadas / slurred
c.20, t.4	Vln II	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.23, n.4	S	si rasurado para lá, por outra mão / B cancelled to A in another hand
c.23, n.1	Vln I	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.24, n.5	T	Solo
c.24, t.4	Vln II	semínima / quarter note
c.27, t.3, n.1	T	sem bequadro / no natural
c.27, t.3	Vln I	duas colcheias sol / two eighth notes G
c.28, t.1-4	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.29, t.1-4	Vln I	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.30, t.1-2	T	
c.30, n.7-10	Vln I	semicolcheias rasuradas para colcheias, pela mesma mão / sixteenth notes cancelled to eighth notes in the same hand
c.31, n.1	Tpa I, II	<i>p</i>
c.33, n.4	Bx	<i>f</i>
c.34, n.1-4	Vln I	ligadas / slurred
c.34, n.9-13	Vln I	ligadas / slurred
c.35, t.1, n.1-2	Vln I	ligadas / slurred
c.35, n.4	Tpa I	<i>f</i>
c.35, n.4 - c.36, n.1	Vln II, Vla	ligadas / slurred
c.36, n.1	Tpa II	<i>f</i>
c.36, n.2-3, 4-5	Vla	ligadas / slurred
c.39, n.2, 4	Vla	sol / G
c.48, n.4	Vln I	lá / A
c.54, n.1	Vln II	lá / A
c.55, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.56, n.1	Vla	<i>p</i>
c.59, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.61-62	Tpa I, II	ligadas / slurred
c.65, n.1-8	Vln II	sem bequadro / no natural
c.65, n.1-4	Vla	ré / D
c.67	Vla	mínima / half note
c.70, t.1-2	S, Vln II, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin

Localização	Parte	Situação na fonte
c.73, t.1-2	S	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.73, t.2	T	crescendo
c.78-79	Tpa I, II	ligadas / slurred
c.84, n.1-2	Vln I	ligadas / slurred
c.98	A	Adagio
c.98, t.1-3	A	
c.98, t.1-3	T	
c.98, t.2-3	Vln I, II, Vla	regulador crescendo omitido / crescendo hairpin omitted
c.98, n.2	Vln I	<i>sf</i>
c.100, t.1-2	S, Vln I, II, Vla	regulador crescendo omitido / crescendo hairpin omitted
c.100, t.1-3	A	
c.100, t.1-3	T	
c.100, n.2	Vln I, II	<i>sf</i>
c.101, n.1, 2	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.101, n.6	B	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.101, t.3-4	Bx	colcheia si, colcheia sol, pausa de semínima / eighth note B, eighth note G, quarter note rest
c.102, n.3	T	<i>pp</i>
c.104, n.3	B	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.105, t.3	Vla	crescendo
c.106, t.3-4	S	posteriores, por outra mão: pausa de colcheia, colcheia, pausa de colcheia, em fragmento de papel afixado sobre camada original / added in another hand: eighth note rest, eighth note, eighth note rest, on paper fragment attached over original layer
c.107, t.2	Vla	sem talho de semicolcheia / without sixteenth note slash
c.108, n.2	S	sol / G
c.108, n.2	A	mi / E
c.108, n.2	T	si / B
c.108, n.2	Vln II	staccato
c.108, t.3, n.2	Bx	staccato
c.109, n.1	T	si / B
c.110, n.3	S	com três pontos de aumento / three augmentation dots
c.111, n.2	A	lá / A
c.111, n.8-13	Bx	staccati
c.112, n.2	Vln I, Vla	<i>sf</i>
c.112, n.1	Vln II, Bx	<i>sf</i>
c.112, n.4	Vln II	<i>pp</i>
c.112, t.3-4	Bx	colcheia, pausa de colcheia, colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest, eighth note, eighth note rest
c.113, t.2, n.1-4	Vln I	ligadas / slurred
c.113, t.4	Vln I	
c.113, n.8-13	Bx	staccati
c.114, n.2	Vln I	<i>sf</i>
c.114, n.1	Vln II, Vla, Bx	<i>sf</i>
c.114, t.3-4	Bx	colcheia, pausa de colcheia, colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest, eighth note, eighth note rest

Localização	Parte	Situação na fonte
c.114, n.5	Bx	<i>p</i>
c.116, t.1-2	Vln II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.116, t.3-4	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.117, t.1	B, Bx	semínima / quarter note
c.118, t.2	S	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.118, n.6	Vln II	staccato
c.121, n.1	Vla	<i>pp</i>




Responsório VII


Localização	Parte	Situação na fonte
c.1	S, A	sem andamento / no tempo indication
c.1	T	Andante
c.1, n.2	Bx	<i>p</i>
c.3, t.3, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.4, t.4, n.1	Vln II, Vla	<i>sf</i>
c.4, t.4, n.2	Vln II	staccato
c.5, t.2, n.1	S	sem bequadro / no natural
c.5, n.4-8	Vln II	ligadas / slurred
c.5, n.4 - c.6, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.6, t.4, n.1	Vln II	<i>sf</i>
c.7, t.2, n.1	S	sem bequadro / no natural
c.7, n.2	Bx	staccato
c.8, t.2	S	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.8	A	
c.8, n.2	Bx	<i>p</i>
c.9, t.2	S	
c.9	A	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.10, n.5	A	ré rasurado para dó, por outra mão / D cancelled to C in another hand
c.10, t.1-3	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.10, n.1	Vln II	crescendo
c.11, n.4 - c.12, n.1	Vla	ligadas / slurred
c.11, t.4, n.1	Bx	dolce
c.12, n.1-5, 6-10	Vln II	ligadas / slurred
c.12, n.2-5	Vla, Bx	ligadas / slurred
c.12, n.6 - c.13, n.1	Vla	ligadas / slurred
c.13, t.3, n.1	Vln I	crescendo
c.13, n.1-5, 6-10	Vln II	ligadas / slurred
c.13, t.4, n.1	Vln II, Bx	<i>sf</i>
c.13, t.4, n.2	Vln II	staccato
c.13, n.2-5	Vla	ligadas / slurred
c.14, n.2	Bx	staccato
c.15, n.1	T, Bx	<i>f</i>
c.17, n.1	Bx	<i>p</i>
c.18, n.1	Bx	<i>sf</i>
c.20, t.2	S	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.20	A	




Localização	Parte	Situação na fonte
c.21, t.2	S	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth note
c.21	A	 I - ste est
c.22, t.1	Vln I, II	crescendo
c.24, t.2	A	duas colcheias / two eighth notes
c.24, n.7-9	Vln II	fá / F
c.25, n.1	A, Vln I, II, Vla, Bx	<i>sf</i>
c.25, t.3	Vla	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.26, t.2	A, T	duas colcheias / two eighth notes
c.26, n.7-9	Vln II	fá / F
c.27, t.1	S	posterior, por outra mão: pausa de colcheia, em fragmento afixado sobre camada original / added in another hand: eighth note rest on paper fragment attached over original layer
c.27, n.1	A, Vln I, Vla, Bx	<i>sf</i>
c.28, t.1-3	Fl I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.28, n.1-4	Vln I	ligadas / slurred
c.28, t.4, n.3	Vln I	mi rasurado para fá sustenido, pela mesma mão / E cancelled to F sharp in the same hand
c.29, n.6	Vln I	semínima com acciaccatura / quarter note with acciaccatura
c.32, n.2	Vln I	<i>p</i>
c.33, n.6	Vln I	<i>sf</i>
c.35, n.1	Vln II	crescendo
c.35, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.44, n.1	Vla	<i>f</i>
c.50	S	lá / A
c.52, n.1	S	<i>f</i>
c.52, t.1-2	B	semínima, pausa de colcheia, colcheia / quarter note, eighth note rest, eighth note
c.56, n.4-5	Vln I	não englobadas na ligadura / not encompassed in slur
c.56, t.1-2	B	semínima, pausa de colcheia, colcheia / quarter note, eighth note rest, eighth note
c.58, t.1	S	posterior, por outra mão: mínima pontuada, em fragmento de papel afixado sobre camada original / added in another hand: dotted half note on paper fragment attached over original layer
c.70, n.1	Vln I	staccato
c.79, t.1-2	S, T, B	semínima, pausa de colcheia, colcheia / quarter note, eighth note rest, eighth note
c.80, n.2-4	Vln I	ligadas / slurred
c.83	Tpa II	mínima sol ³ / half note G ³
c.106	S, A, T	sem andamento / no tempo indication
c.109, n.7	B	staccato
c.109, n.1-5	Vln II	ligadas / slurred
c.110, n.1	B	colcheia duplamente pontuada / double dotted eighth note
c.110, n.3	Vln I, II	<i>sf</i>
c.110, n.4	Vla	<i>sf</i>
c.110, n.5	Bx	<i>f</i>
c.111, n.1	B	colcheia duplamente pontuada / double dotted eighth note
c.111, n.4	Bx	<i>f</i>
c.114, t.3, n.1	Vln I	crescendo
c.114, t.3, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.116, n.1	Vla	<i>p</i>
c.117, n.1-4	Vln I, II	ligadas / slurred
c.117, t.4	Bx	semínima / quarter note
c.118, n.1	Vln II	<i>ff</i>
c.118, n.1	Vla	<i>sf</i>
c.121, t.4	Vln II	semínima / quarter note
c.123, t.1	Vln I	crescendo

Localização	Parte	Situação na fonte
c.123, t.3, n.1	Vln I	<i>f</i>
c.123, n.1	Vln II	<i>ff</i>
c.123, n.1	Vla	<i>p</i>
c.123, t.1-2	Vla, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin

Responsório VIII

Localização	PARTE	SITUAÇÃO NA FONTE
c.1-135	Tpa I, II	em Ré / in D
c.1	T	Andante moderato
c.2, t.1-3	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.2, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.4, t.1-3	Tpa I, II	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.5, t.1	Vln II	crescendo
c.7, t.2	Vln II	semínima ré por outra mão / quarter note D in another hand
c.7, t.3-4	Bx	crescendo
c.8, t.3, n.1	S	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.8, t.4	S	sem bequadro / no natural
c.8, t.2	T	pausa de colcheia, colcheia / eighth note rest, eighth note
c.9, n.2	S	mi / E
c.9, n.4	Bx	<i>p</i>
c.11, t.3	S	
c.11, t.3	Vln I, Bx	crescendo
c.12, t.3, n.1	S	sem bequadro / no natural
c.12-13 (entre)	T	compasso a mais: / extra measure:  rasurado, pela mesma mão? / cancelled, in the same hand?
c.12, n.1-4	Bx	ligadas / slurred
c.13, n.1	Vln I	<i>sf</i>
c.13, t.3, n.1	Vln I	<i>p</i>
c.15, t.3	S	
c.15, t.3	Vln I	crescendo
c.16, t.3, n.1	S	sem bequadro / no natural
c.16, n.3	T	si
c.16, n.5 - c.17, n.1	Vln II	ligadas / slurred
c.17, n.1	Fl I, II	<i>p</i>
c.17, n.3	S	Tutti
c.17, t.4	A	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.17, t.3	Vln II	crescendo
c.17, t.2	Bx	semínima
c.18, t.2	A	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.18, n.5	T	si rasurado para ré, por outra mão / B cancelled to D in another hand
c.18, n.4	B	ré rasurado para dó, por outra mão / D cancelled to C in another hand
c.18, t.4, n.1	Vln II	<i>f</i>
c.19, n.1	Fl I, II, A, B, Tpa I, II, Vln I	<i>f</i>
c.19, t.3-4	Vla	quatro colcheias lá / four eighth notes A
c.21, n.1	S	crescendo
c.21, n.1, 2, 3, 4	B	<i>a-pe-ru-it</i> rasurado, por outra mão / <i>a-pe-ru-it</i> cancelled in another hand

Localização	Parte	Situação na fonte
c.22, t.2	B	pausa de colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note rest, sixteenth note
c.24, n.1	Tpa I, II	<i>p</i>
c.24, n.1	B	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.25, t.4	Tpa II	pausa de semínima / quarter note rest
c.26, n.1	Fl I, II, Vln I, II	<i>p</i>
c.26, n.2	Tpa II	fá / F
c.27, n.1	Fl I, II	crescendo
c.35, n.1	Vln II	<i>f</i>
c.36, t.1-3	B	crescendo
c.38, n.1	Bx	<i>f</i>
c.40, n.3	S	crescendo
c.41, n.1	Bx	crescendo
c.45, n.1	Vla	<i>p</i>
c.51, t.2	T	crescendo
c.54, n.1-3	Bx	ligadas / slurred
c.57, t.3	S	posterior, por outra mão: pausa de semínima em fragmento de papel sobre camada original / added in another hand: quarter note rest on paper fragment attached over original layer
c.64, n.1	S	sem ponto de aumento / augmentation dot omitted
c.70, n.1	Bx	<i>f</i>
c.70, n.2 - c.71, n.1	Bx	ligadas / slurred
c.79	S	sem andamento / no tempo indication
c.79-94	A	oito compassos de espera a mais / eight extra measures of rest
c.79	T	Largo
c.79-86	T	dezesseis compassos de espera rasurados para oito compassos, pela mesma mão / sixteen measures of rest cancelled to eight measures in the same hand
c.79, n.1	Vln II	<i>p</i>
c.80, n.4-6	Vla	mi / E
c.82, n.2-4	Vln I	colcheia duplamente pontuada, três semifusas / double dotted eighth note, three sixty-four second notes
c.82, t.2	Vln II	crescendo
c.82, n.1-3	Vla	si / B
c.86, n.2-3	Vla	ligadas / slurred
c.87, n.1	Fl I	Solo
c.87	T	
c.89, n.1, 3	T	um ponto de aumento omitido / one augmentation dot omitted
c.89, n.4	Vln I	dó / C
c.90, n.3	Bx	<i>sf</i>
c.91, n.3	Vla	staccato
c.91, n.1-4	Bx	ligadas / slurred
c.93, n.5, 6	Fl I	colcheia pontuada, semicolcheia / dotted eighth note, sixteenth
c.93, t.2	Vln I	pausa de colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note rest, sixteenth note rest, sixteenth note
c.93, n.2	Vla, Bx	dó sustenido / C sharp
c.93	Bx	semínima pontuada, colcheia / dotted quarter note, eighth note
c.94, n.2	T	fá rasurado para sol, por outra mão / F cancelled to G in another hand
c.95-102	T	seis compassos de espera rasurados para oito, por outra mão / six measures of rest corrected to eight measures, in another hand
c.96, n.6 - c.97, n.1	Vln I	ligadas / slurred
c.97	Vla	semínima pontuada, pausa de colcheia / dotted quarter note, eighth note rest
c.97	Bx	semínima pontuada, pausa de semicolcheia, semicolcheia / dotted quarter note, sixteenth note rest, sixteenth note

Localização	Parte	Situação na fonte
c.99, n.1-4	Bx	ligadas / slurred
c.100, n.5 -c.101, n.1	Vln II	ligadas / slurred
c.100, n.4 -c.101, n.1	Vla	ligadas / slurred
c.103-110	A	rasura acrescentando abreviatura de oito compassos de pausa, por outra mão / eight measures of rest added in another hand
c.103, n.1	T	Tutti
c.108, t.2	B	colcheia, pausa de colcheia / eighth note, eighth note rest
c.108, n.2-3	Vla	ligadas / slurred
c.109	B	semínima duplamente pontuada, semicolcheia / double dotted quarter note, sixteenth
c.109, t.1-2	B	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.109, t.2	Vln I	pausa de colcheia, pausa de semicolcheia, semicolcheia / eighth note rest, sixteenth note rest, sixteenth note
c.111, t.2 -c.112, t.1	Vla	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.111, n.1, 2	Bx	staccati
c.112, t.1	T	colcheia duplamente pontuada, fusa / double dotted eighth note, thirty-second note
c.114, n.1-c.115, n.1	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.115, n.2-c.116, n.1	Vln II	regulador diminuendo / diminuendo hairpin
c.119	S, A, T, B	 glo - ri - a
c.122, t.2	S, Vln II	crescendo
c.122, t.1	Vla, Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.125, n.1-2	Bx	regulador crescendo / crescendo hairpin
c.128, n.1	S, T, B	<i>p</i>
c.129, n.1	S	fá rasurado para mi, por outra mão / F cancelled to E in another hand
c.129, n.1-3	Vln I	ligadas / slurred
c.130	S, A, T, B	 glo - ri
c.132	S, A, T, B	 glo - ri
c.133, t.2	Vln I, Vla, Bx	<i>p</i>
c.133, t.2	Bx	semínima pontuada / dotted quarter note